



Coupe Nationale 420

Du 5 au 10 juillet 2016

Plage de Tresmeur, Trébeurden, Côtes d'Armor

Autorité Organisatrice : Ecole de Voile de Trébeurden

Grade : 4

INSTRUCTIONS DE COURSE	SAILING INSTRUCTIONS
<p>1. REGLES</p> <p>1.1 La régata sera régie par Les « Règles » telles que définies dans les <i>Règles de Course à la Voile</i> (RCV) 2013-2016</p> <p>1.2 Les prescriptions nationales s'appliquant aux concurrents étrangers sont précisées en annexe « Prescriptions »</p> <p>1.3 Le règlement sportif de la classe 420</p> <p>1.4 Les règlements fédéraux</p> <p>1.5 Les règles de courses modifiés par les présentes instructions de course sont : Signaux de courses – Annexe P - A4 – A5 – RCV 28 – 32 – 33 – 35 – 40 – 42 – 44 – 60.1 – 62.1(a) 62.2 – 63.1 – 66.</p> <p>1.6 En cas de conflit dans la traduction, le texte français prévaudra.</p>	<p>1. RULES</p> <p>1.1 The race will be governed by the rules as defined in the <i>Racing Rules of Sailing</i> (RRS) 2013-2016.</p> <p>1.2 The national prescriptions that will apply for foreigner competitors are stated in Appendix "Prescriptions"</p> <p>1.3 The rules 420</p> <p>1.4 The federal rules</p> <p>1.5 Racing rules changed by these sailing instructions are :- Race Signals– Appendix P - A4 – A5 – SRR 28 – 32 – 33 – 35 – 40 – 42 – 44 – 60.1 – 62.1(a) 62.2 - 63.1 – 66.</p> <p>1.6 If there is a conflict between languages, the french text will prevail</p>
<p>2. IDENTIFICATION DES BATEAUX</p> <p>2.1 Les bateaux sont identifiés par leur numéro de voile. Le numéro de voile fourni lors de la confirmation de l'inscription doit correspondre à celui mentionné sur le certificat de jauge, sauf dérogation accordée par le Comité de Course.</p> <p>2.2 Suivant le format des courses retenu, il pourra être demandé de porter une flamme en fonction du groupe spécifié. Cette flamme devra alors être attachée en extrémité de la latte forcée. Les flammes seront distribuées au moment de la confirmation de l'inscription ou au plus tard au moment de l'émargement départ.</p>	<p>2. BOAT IDENTIFICATIONS</p> <p>2.1 The boats are identified by their sail numbers..The sail numbers on the registration form must be the one mentioned on the measurement, except if derogation given by Race Officer</p> <p>2.2 Following to the regatta format to be raced, you may be asked to wear a pennant according with the specified group. This pennant must be displayed by the uppest batten. The Pennants will be given when registration will be complete or at the latest at the sign-out.</p>
<p>3. AVIS AUX CONCURRENTS</p> <p>Les avis aux concurrents seront affichés sur le tableau officiel, situé sous la tente derrière le club.</p>	<p>3 NOTICES TO COMPETITORS</p> <p>Notices to competitors will be posted on the official board located under the marquee behind the club house</p>

<p>4 MODIFICATIONS AUX INSTRUCTIONS DE COURSE</p> <p>Toute modification aux instructions de course sera affichée sur le tableau officiel au plus tard deux heures avant l'heure prévue pour le premier signal d'avertissement le jour de son entrée en vigueur, sauf pour tout changement dans le programme des courses, qui sera affiché avant 20h00 la veille du jour où il doit prendre effet.</p>	<p>4. AMENDMENTS TO SAILING INSTRUCTIONS</p> <p>Any amendment to the sailing instructions will be posted on the official notice board at least two hours before the scheduled time of the warning signal of the first race of the day it will take effect except that any change to the schedule of races will be posted by 8.00 PM on the day before it will take effect.</p>
<p>5 SIGNAUX FAITS A TERRE</p> <p>5.1 Les signaux faits à terre sont envoyés au mât de pavillons dont l'emplacement est situé sur la terrasse du club</p> <p>5.2 Quand le pavillon Aperçu est envoyé à terre, le signal d'avertissement ne pourra pas être fait moins de 30 minutes après l'affalé de l'Aperçu. Ceci modifie Signaux de course.</p> <p>5.3 Les équipements individuels de flottabilité doivent être portés à tout moment sur l'eau conformément à la RCV 40. Ceci modifie le préambule du chapitre 4.</p> <p>5.4 Quand le pavillon « Aperçu » sur H envoyé à terre, accompagné de deux signaux sonores, les concurrents ne doivent pas quitter la cale de mise à l'eau.. Le signal d'avertissement ne pourra pas être fait moins de 30 minutes après l'affalé de l'Aperçu. Ceci modifie Signaux de course.</p> <p>5.5 Quand le pavillon « Aperçu » est envoyé à terre sur un pavillon rose signifie, accompagné de deux signaux sonores, les concurrents doivent nettoyer les parkings autos et bateaux. Le signal d'avertissement ne pourra pas être fait moins de 30 minutes après l'affalé de l'Aperçu. Ceci modifie Signaux de course.</p> <p>5.6 <u>Autorisation de quitter le parc à bateau:</u> Le pavillon « D » envoyé à terre, appuyé d'un signal sonore signifie: les concurrents sont autorisés à quitter la cale de mise à l'eau pour rejoindre la zone de course. En l'absence de pavillon « D » les concurrents doivent impérativement rester sur le parc à bateaux. Le non-respect de cette règle entraînera une pénalité de 20% du nombre des inscrits sans instruction des contrevenants sur leur première course du jour. Ceci modifie Signaux de course.</p>	<p>5. SIGNALS MADE ASHORE</p> <p>5.1 Signals made ashore will be displayed on the flag mast, located on the terrace of the club house</p> <p>5.2 When AP Flag is displayed ashore, the warning signal cannot be made less than 30 minutes after the lowering of AP Flag. This changes Race Signals.</p> <p>5.3 Personal flotation device shall be worn at any time while afloat, accordingly to RRS 40. This changes preamble of Part 4.</p> <p>5.4 When AP on H is displayed ashore, with two sounds, competitors must not leave the boat slip way. The warning signal cannot be made less than 30 minutes after the lowering of AP on H Flag. This changes Race Signals.</p> <p>5.5 When AP on Pink flag is displayed ashore, with two sounds, the competitors have to clean up the boat and car parks. The warning signal cannot be made less than 30 minutes after the lowering of AP Flag. This changes Race Signals.</p> <p>5.6 <u>Autorisation to leave boat park:</u> When D flag is displayed ashore, competitors may leave the boat slip way to sail towards racing area. If D flag is not displayed, competitors must imperatively stay in the boat park. Failing to comply with this rule will result in a penalty of 20% of registered boats for the first race of the day, without a hearing. This changes Race Signals.</p>

6. FORMAT des COURSES

Si moins de 60 équipages sont inscrits, un seul groupe sera constitué (course en flotte).

Si 60 équipages ou plus sont inscrits, les courses auront lieu en Groupes avec éventuellement une phase de sélection et une phase finale (Groupes Or et Argent). La formule retenue sera conforme au Règlement Sportif de l'UNIQUA en vigueur au cours de l'année 2015-2016

Lorsque deux groupes sont constitués, leur composition sera affichée chaque jour au plus tard deux heures avant le premier signal d'avertissement du jour concerné. Pour la phase qualificative, le classement pris en compte pour établir la nouvelle répartition journalière dans les groupes est basée sur le classement général provisoire affiché au plus tard à 20 heures la veille du jour concerné, et ce indépendamment des réclamations ou demandes de réparations non encore traitées.

L'identification des bateaux se fera avec une flamme. Chaque jour un groupe court avec flamme et l'autre sans flamme.

Si deux groupes sont constitués une seule flamme est nécessaire et est distribuée aux équipages à la confirmation d'inscription ou au plus tard au moment de l'émargement départ de chaque journée de course. Les équipages féminins courent avec les équipages mixtes et masculins. Il n'y a pas de classement féminin extrait pour chaque course. Les équipages féminins sont identifiés par un losange rouge placé dans le haut de la grand-voile conformément aux règles de classe.

6. REGATTA FORMAT

If less than 60 boats are registered, there will be only one group (fleet racing).

If 60 boats or more are registered, the races will be in group with eventually one qualifying session and a final session (Gold and Silver groups). The agreed formula will be in concordance with the UNIQUA current sport regulation (2015-2016)

If two groups are required, the list of each group will be posted every day at least two hours before the first warning signal of the day. For the qualifying session, the score taken in consideration for the daily repartition in each group is based on the previous day overall series score displayed at the latest 20:00 the day before, even if there are any protest or request for redress to be sorted out.

The identification of the boats will be in using pennants. Each day a group will race with pennant and the other without pennant.

In case of two groups, only one pennant is necessary. The pennant will be given by the registration or at the latest at the check-out of every day.

The female crews will race with the mixed and male crews. There will be no female extract scoring for each race. The female crews will be identified by a red diamond in the top of the main sail in accordance with the class rules

7. PROGRAMME DES COURSES

7.1 Les courses sont prévues selon le programme suivant :

Confirmation d'inscription et Jauge:

Mardi 5 juillet de 09h00 à 17h00

Mercredi 6 juillet de 09h00 à 17h00

Jours de course

Date	1 ^{er} signal d'avertissement	Classe(s)
Mercredi 6 juillet	15h00	Challenge Maguet
Jeudi 7 juillet	13h00	Courses à suivre
Vendredi 8 juillet	13h00	Courses à suivre
Samedi 9 juillet	13h00	Courses à suivre
Dimanche 10 juillet	10h00	Courses à suivre

7. SCHEDULE OF RACES

7.1 Races are scheduled according to the program as follows

Registration and Jauge:

Tuesday 5 July de 09h00 à 17h00

Wednesday 6 July de 09h00 à 17h00

Racing Days

Date	First warning Signal CET	Classe(s)
Wednesday 6 July	15h00	Challenge Maguet
Thursday 7 July	13h00	Races to follow
Friday 8 July	13h00	Races to follow
Saturday 9 July	13h00	Races to follow
Sunday 10 July	10h00	Races to follow

<p>7.2 L'heure limite du départ de la dernière course du dimanche 10 juillet 2016 sera donnée par avenant le samedi 9 juillet avant 19h00</p> <p>7.3 Pour prévenir les bateaux qu'une course ou séquence de courses va bientôt commencer, un pavillon Orange sera envoyé avec un signal sonore cinq minutes au moins avant l'envoi du signal d'avertissement. Ceci modifie Signaux de course.</p>	<p>7.2 The time limit for the start of the last race on Sunday July 10th will be announced by amendment before 19.00 (BST) on Saturday 9th.</p> <p>7.3 To alert boats that a race or sequence of races will begin soon, an orange flag will be displayed with one sound at least five minutes before a warning signal is made. This changes the race signals.</p>
<p>8 PAVILLONS DE CLASSE ET GROUPES</p> <p>Les pavillons de classe et groupes seront :</p> <p>Courses en flotte Pavillon international siglé « 420 »</p> <p>Groupe 1 avec flamme : Pavillon international siglé « 420 »</p> <p>Groupe 2 sans flamme : Pavillon blanc siglé « 420 » bleu</p>	<p>8 CLASS FLAGS AND GROUPS</p> <p>The Class and groups flags will be</p> <p>Fleet racing International « 420 » Flag</p> <p>Group 1 with pennant International « 420 » Flag</p> <p>Group 2 without pennant White « 420 in blue » Flag</p>
<p>9 ZONES DE COURSE</p> <p>L'emplacement des zones de course est défini en Annexes Zones de Courses</p>	<p>9 RACING AREAS</p> <p>Appendix Annexes Zones de Courses / Appendix Racing area shows the location of racing</p>
<p>10 PARCOURS</p> <p>10.1 Les parcours trapèze ne peuvent être modifiés après le signal préparatoire (modification RCV 33)</p> <p>10.2 . Les parcours sont décrits en Annexe Parcours en incluant les angles approximatifs entre les bords de parcours, l'ordre dans lequel les marques doivent être passées de leur côté requis</p> <p>10.3 Au plus tard au signal d'avertissement, le comité de course indiquera le parcours à effectuer, et si nécessaire, le cap et la longueur approximatifs du premier bord du parcours.</p> <p>10.4 Les signaux définissant le parcours à effectuer seront</p> <p>parcours n°1 = Flamme numérique n°1 parcours n°2 = Flamme numérique n°2 parcours n°3 = Flamme numérique n°3 parcours n°4 = Flamme numérique n°4 parcours n°5 = Flamme numérique n°5.</p> <p>10.5 Changement du bord suivant du parcours (uniquement pour le parcours n°5) :</p>	<p>10. COURSES</p> <p>10.1 The trapezoid courses cannot be changed after the preparatory signal(Change RRS 33)</p> <p>10.2 The diagrams in Appendix Racing Area show the courses, including the approximate angles between legs, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left.</p> <p>10.3 No later than the warning signal, the race committee signal boat will display the course to be sailed corresponding pennants, and if necessary, approximate compass bearing and length of the first leg of the course.</p> <p>10.4 the signals defining the course to be sailed will be</p> <p>Course N° 1 = Pennant 1 Course N° 2 = Pennant 2 Course N° 3 = Pennant 3 Course N° 4 = Pennant 4 Course N° 5 = Pennant 5</p> <p>10.5 Changing the next leg of the course (only for course n°5)</p>

<p>10.5.1 Pour changer le bord suivant du parcours, le comité de course mouillera une nouvelle marque (ou déplacera la ligne d'arrivée) et enlèvera la marque d'origine aussitôt que possible. Quand lors d'un changement ultérieur, une nouvelle marque est remplacée, elle sera remplacée par une marque d'origine.</p> <p>10.5.2 Sauf à une porte, les bateaux doivent passer entre le bateau du comité de course signalant le changement du bord suivant et la marque la plus proche, en laissant la marque à bâbord et le bateau du comité de course à tribord. Ceci modifie la RCV 28.</p> <p>10.5.3 En cas de changement de la position de la marque 1, la marque 2 (Dog Leg) est supprimée et non remplacée.</p> <p>10.5.4 En cas de changement de position de la marque 3 ou 4, la porte est supprimée, la marque 3b ou 4 b est également supprimée et non remplacée.</p>	<p>10.5.1 To change the next leg of the course, the race committee will set a new mark (or move the finish line) and will remove the original mark as soon as possible. For any further change, the new mark will be removed and replaced by the original mark.</p> <p>10.5.2 Except at a gate, boats shall pass between the race committee boat signaling the change of the next leg and nearby mark, leaving the mark to port and the race committee boat to starboard. This changes RRS 28.</p> <p>10.5.3 If the position of mark 1 is changed, the mark 2 (offset mark) is removed and will be not replaced.</p> <p>10.5.4 If the position of the mark 3 or 4 is changed, the gate is removed, the mark 3b or 4b is also removed and not replaced</p>
<p>11 MARQUES</p> <p>11.1.1 Les marques de départ, de parcours, de changement de parcours et d'arrivée seront les suivantes Marques de parcours (1) bouée jaune Marques de parcours (2) bouée jaune Marques de parcours (3b, 3t) bouée blanche siglée Bouygues Telecom Marques de parcours (4b, 4t) bouée blanche siglée Bouygues Telecom Marques de parcours (5) bouée jaune Marque d'arrivée bouée orange</p> <p>A une porte, si une marque a disparu, la porte est supprimée et la marque restante est à contourner en la laissant à bâbord. Ceci modifie la RCV34.</p> <p><u>Uniquement parcours n°5 :</u> Marque de changement de parcours : bouée jaune</p> <p>11.1.2 Sauf aux portes, Les marques à contourner seront à laisser à babord.</p> <p>11.2 Un bateau du comité de course signalant un changement d'un bord du parcours est une marque.</p>	<p>11. MARKS</p> <p>11.1.1 Marks for the start, the course, the change of course and finish will be as follow</p> <p>Course mark (1) Yellow buoy Course mark (2) Yellow buoy Course marks 3b, 3t White Bouygues Telecom Buoy</p> <p>Course marks 4b, 4t White Bouygues Telecom Buoy</p> <p>Course mark 5 Yellow buoy Finish mark Orange buoy</p> <p>At a gate, if one mark has disappeared, the gate is removed and the remaining mark as to be rounded and left on port side. This changes RRS 34</p> <p><u>Only for course n°5 :</u> Change of course mark Yellow buoy</p> <p>11.1.2 Except at gates, Marks shall be left on port</p> <p>11.2 A committee boat signaling a change of course is a mark</p>
<p>12. ZONES QUI SONT DES OBSTACLES</p> <p>Les zones considérées comme des obstacles sont précisées en Annexe Zone de course.</p>	<p>12. AREAS THAT ARE OBSTRUCTIONS</p> <p>The areas are designated as obstructions are defined Annexes Zones de Courses / Appendix Racing area</p>
<p>13. DEPART</p>	<p>13 START</p>

<p>13.1 Les départs des courses seront donnés en application de la règle 26 rappelée ci après</p> <p>5' Pavillon de classe, avec un signal sonore, Avertissement</p> <p>4' Pavillon P, I, Z, Z et I, U ou Noir, avec un signal sonore : Préparatoire</p> <p>1' Amené du pavillon Préparatoire avec un signal sonore long, dernière minute</p> <p>0' Amené du pavillon de classe avec signal sonore : Départ</p> <p>13.2 Si le pavillon U a été envoyé comme signal préparatoire, aucune partie de la coque d'un bateau, de son équipage, de son équipement ne doit être dans le triangle défini par les extrémités de la ligne de départ et la première marque pendant la dernière minute précédant le départ. Si un bateau enfreint cette règle et est identifié, il doit être disqualifié sans instruction, sauf si le départ est redonné ou si la course est recourue ou retardée ou annulée avant le signal de départ. Ceci modifie la règle 26.</p> <p>13.3 La ligne de départ sera entre le mât du bateau comité de course arborant un pavillon orange et le mât du bateau viseur arborant un pavillon orange.</p> <p>13.4 Un bateau qui ne prend pas le départ au plus tard Quatre minutes après son signal de départ sera classé DNS sans instruction.</p> <p>13.5 Dans la mesure du possible, le pavillon Premier Substitut est doublé par un bateau mobile qui passe au vent des concurrents en cas de rappel général.</p> <p>13.6 A environ 50 mètres sous la ligne de départ, une ligne sera matérialisée entre deux bouées bâtons jaune et orange. Tous les bateaux du groupe non appelé au départ ont obligation de se tenir sous cette ligne et ses prolongements jusqu'au départ du groupe appelé. Un bateau qui ne respecte pas cette règle recevra sans instruction une pénalité de 20% du nombre de bateaux inscrits dans son groupe pour la course à venir</p>	<p>13.1 The starting procedure will comply with RRS 26 reminded as follows:</p> <p>5' Class flag, with one sound signal: Warning</p> <p>4' Flag P, I, Z, Z and I, U or black, with one sound signal: Preparatory</p> <p>1' Lowering preparatory flag with one long sound signal: Last minute before the start</p> <p>0' Lowering of class flag, with one sound signal: Start</p> <p>13.2 If flag U has been displayed as preparatory signal, no part of a boat's hull, crew, and equipment shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first mark during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall be disqualified without hearing but not if the race is restarted or re-sailed or postponed or abandoned before the starting signal. This changes rule 26.</p> <p>13.3 The starting line will be defined between the mast of the race committee boat flying an orange flag and the mast of the pin end boat flying an orange flag.</p> <p>13.4 A boat starting later than four minutes after her starting signal will be scored DNS without a hearing. This changes rule A4.</p> <p>13.5 If possible, the First Substitute will be doubled on a boat passing windward to the competitors when there is general recall</p> <p>13.6 About 50 meters under the start line, yellow and orange thin marks will defined a line. All the non called boats have to stay below this line and its extensions until the start of called group. A boat non following this rule will receive a penalty of 20% of the boats registered in its group without hearings for the race to be sailed</p>
<p>14 ARRIVEE</p> <p>La ligne d'arrivée sera entre un mât arborant un pavillon orange sur un bateau comité arborant de plus un pavillon bleu et le côté parcours la marque d'arrivée.</p> <p>Un bateau commissaire pourra se tenir dans le prolongement de la ligne d'arrivée à proximité de la marque d'arrivée. Il constitue un obstacle. Les concurrents ne sont pas autorisés à passer entre la marque d'arrivée et ce bateau commissaire.</p>	<p>14 THE FINISH</p> <p>The finishing line will be defined by the mast flying an orange flag on a race committee boat flying in addition a blue flag and the course side of finishing mark</p> <p>An extra committee boat may stand by the finish mark on the extension of the finishing line. It must be considered as an obstruction. The competitors must not pass between the finishing mark and this committee boat.</p>

15 SYSTEME DE PENALITE

- 15.1** La RCV 44.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par une pénalité d'un tour.
- 15.2** La RCV P2.1 est modifiée : la pénalité de 2 tours est remplacée par une pénalité d'un tour. La RCV P2.3 ne s'applique pas et la RCV P2.2 s'applique à toute pénalité après la première. La RCV 42 s'applique telle qu'amendée par la règle de classe «420» C1.2
- 15.3** Une infraction aux RCV (à l'exception des RCV du chapitre 2 et des RCV 28 et 31) pourra, après instruction, être sanctionnée d'une pénalité pouvant aller de 10% du nombre des inscrits à la disqualification.
- 15.4. Action du jury sur l'eau :**
- 15.4.1.a)** Si le jury est témoin d'un incident au cours duquel une RCV du chapitre 2 ou la RCV 31 ou 44.2 modifiée est enfreinte, il peut indiquer ses observations par un coup de sifflet en montrant un pavillon rouge. Si le bateau en infraction n'effectue pas de pénalité conformément à la RCV 15.1 et 44.2 modifiée, le jury le pénalisera alors par un second coup de sifflet en pointant un pavillon rouge dans sa direction et en hélant son n° de voile. L'IC 15.1 ne s'applique plus. La pénalité devient une pénalité de deux tours.
- 15.4.1.b)** Si la pénalité n'est pas effectuée conformément à RCV 44.2, le concurrent désigné sera disqualifié sans instruction.
- 15.4.1.c)** L'action ou l'absence d'action du jury sur l'eau ne pourra donner motif à une demande de réparation (RCV 62.1.a) ou demande de réouverture (RCV 66).
- 15.4.1.d)** Les bateaux jurys peuvent se positionner en tout point de la zone de course. Leur position ne peut donner lieu à une demande de réparation.
- 15.4.1.e)** La procédure normale de réclamation d'un concurrent, du comité de course ou du jury reste applicable pour les incidents n'ayant pas fait l'objet d'une action du jury sur l'eau.
- 15.4.1.f)** un bateau impliqué dans un incident ayant fait l'objet d'une action du jury sur l'eau pourra réclamer contre un bateau s'il estime que cet incident a pu causer un dommage sérieux ou une blessure
- 15.4.1.g)** En cas d'infraction à la règle 42, le jury utilisera le pavillon jaune.

15. PENALTY SYSTEM

- 15.1** RRS 44.1 is modified as follows: a Two turns Penalty is replaced by a One-Turn Penalty
- 15.2** RRS P2.1 is modified: The Two Turns penalty is replaced by a One Turn penalty. RRS P2.3 will not be applied and RRS 2.2 will apply to any penalty after the first one RRS 42 will apply as modified by the Class "420" rule C1.2
- 15.3** An infringement on RRS (except for chapter 2 RRS and RRS 28 and 31) will may have , after hearing , a penalty from 10% of the registered boats up to disqualification
- 15.4 Jury Action**
- 15.4.1.a)** If the jury witnesses an incident in which a rule of chapter 2 or RRS 31 is infringed, he may state his observation with a blow on a whistle in showing a red flag. If the infringed boat does not take its penalty as SI 15.1 and RRS 44.2, the jury will penalise the boat by a second blow of whistle pointing a red flag towards its direction and hailing its sail number. SI 15.1 does not apply anymore. The penalty is therefore a Two-turn penalty.
- 15.4.1.b)** If the penalty is not performed in accordance of RRS44.2, the designed boat will be disqualified without hearings.
- 15.4.1.c)** Action or lack of action from the will not be grounds for redress or reopening. This changes RRS 62.1 (a) or RRS 66.
- 15.4.1.d)** The jury boats may be positioned on all points in the racing area. Their position will not be grounds for redress.
- 15.4.1.e)** The normal procedure for competitor, race committee or jury remains applicable for all incidents with no action from jury at sea
- 15.4.1.f)** A boat involved in an incident having been sanctioned by the jury may protest against a boat if this incident may be the cause of an serious damage or injury.
- 15.4.1.g)** In case of infringement of RRS 42, the jury will use à yellow flag.

16. TEMPS LIMITES ET TEMPS CIBLE / TIME LIMIT AND TARGET TIME

Le temps cible du premier bateau pour finir

Le temps limite du premier bateau pour contourner la marque 1. Si aucun bateau n'a contourné la marque dans le temps limite

Temps limite pour finir après l'arrivée du premier bateau de son groupe ayant effectué le parcours. Les bateaux manquant à finir dans le

<p>The target time required for the first boat to finish the race.</p>	<p>précisé, la course sera annulée. Ceci modifie RCV 32.1</p> <p>Time limit to reach mark 1. If any boat reached this mark within this limit time, the race will be abandoned. This changes RRS 32.1</p>	<p>temps limite seront classés « DNF ». Ceci modifie la règle 35 , A4 et A5 des RCV.</p> <p>Time limit required to finish after the first boat of its group sails the course. Boats failing to finish within the time limit will be scored « DNF ». This changes RRS 35. A4 and A5</p>
<p>60 minutes</p>	<p>30 minutes</p>	<p>25 minutes</p>
<p>17 RECLAMATIONS ET DEMANDES DE REPARATION</p> <p>17.1 Les formulaires de réclamation sont disponibles au secrétariat du jury situé sous la tente derrière le club. (avec l'émargement)</p> <p>Les réclamations, les demandes de réparation ou de réouverture doivent y être déposées dans le temps limite.</p> <p>17.2 Pour chaque classe, le temps limite de réclamation est de 60 minutes après que le dernier bateau a fini la dernière course du jour ou après que le comité de course a signalé qu'il n'y aurait plus de course ce jour.</p> <p>17.3 Des avis seront affichés au plus tôt après le temps limite de réclamation pour informer les concurrents des instructions dans lesquelles ils sont parties ou appelés comme témoins. Les instructions auront lieu dans la salle du jury, située dans une salle à l'étage du club. Elles commenceront à l'heure indiquée au tableau officiel d'information.</p> <p>17.4 Une liste des bateaux qui ont été pénalisés selon l'annexe P pour avoir enfreint la RCV 42 sera affichée.</p> <p>17.5 Les infractions aux instructions suivantes ne pourront faire l'objet d'une réclamation par un bateau (ceci modifie la RCV 60.1(a)) :</p> <p>Départ : Bateaux en attente, Règles de sécurité, Publicité, Bateaux accompagnateurs, Evacuation des détritrus, Communication radio, Non respect du temps cible, IC 9 et 21.</p> <p>17.6 Le dernier jour de la régata, ainsi que le dernier jour de la phase qualificative, une demande de réparation ou de réouverture d'instruction doit être déposée:</p> <p>a) dans le temps limite de réclamation si la partie demandant la réparation ou la réouverture d'instruction a été informée de la décision la veille, b) pas plus de 30 minutes après que la partie demandant la réouverture a été informée de la décision ce même jour ou pour une demande de réparation pas plus tard que 30 minutes après que</p>		<p>17 PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS</p> <p>17.1 Protests forms are available under the marquee behind the club house (with the check-in)</p> <p>Protests and requests for redress or reopening shall be delivered before the limit time</p> <p>17.2 For each class, the protest time limit is 60 minutes after the last boat has finished the last race of the day or the race committee signals no more racing today.</p> <p>17.3 Notices will be posted as soon as possible after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Hearings will be held in the protest room, located in a room on the first floor of the club house, beginning at the time mentioned on official notice board</p> <p>17.4 A list of boats that have been penalized for breaking rule 42 will be posted</p> <p>17.5 Breaches rules following rules will not be grounds for a protest by a boat. This changes RRS 60.1(a)) :</p> <p>Start: waiting boats Safety regulations Advertising Support boats Trash disposal Radio communication Non-respect of target time SI 9 and 21</p> <p>17.6 On the last day of the Regatta, as well as on the last day of the qualifying session, a request for reopening a hearing or for redress shall be delivered:</p> <p>a – within the protest time limit if the party requesting reopening was informed of the decision on the previous day</p>

<p>la décision a été affichée. Ceci modifie les RCV 66 et 62.2.</p> <p>17.7 Les pénalités pour infractions aux règles de Classe peuvent être plus légères qu'une disqualification si le Jury le décide.</p> <p>17.8 L'abréviation DPI pour "Discretionary Penalty Imposed" s'appliquera pour les instructions 15.3; 17.7. Cependant un concurrent pénalisé par application d'une « DPI » ne doit pas recevoir plus de points que pour « DNF ».</p>	<p>b – no later than 30 minutes after the party requesting reopening or redress was informed of the decision on that day.</p> <p>This changes RRS 66 and 62.2</p> <p>17.7 Penalties for infringements on Class rules may be less than a disqualification if the protest committee so decides</p> <p>17.8 The scoring abbreviation DPI for "Discretionary Penalty Imposed" will be applied for instructions 15.3 and 17.7. However, a penalized competitor for application of an « DPI » will not receive more points than « DNF ».</p>
<p>18. CLASSEMENT</p> <p>18.1 4 courses doivent être validées pour valider la compétition.</p> <p>18.2 Courses retirées - Si moins de 5 courses sont validées, le classement général d'un bateau sera le total de ses courses - Si 5 courses ou plus sont validées, le classement général d'un bateau sera le total de ses courses moins la plus mauvaise.</p> <p>18.3 Dans le cas de la mise en place de groupes (IC 6), 5 courses au minimum devront être courues pour valider la phase qualificative et constituer les groupes Or et Argent.</p> <p>18.4 Pour chaque Groupe final, le classement général sera établi conformément à l'annexe 1 du Règlement sportif de l'UNIQUA en vigueur au cours de l'année 2015 – 2016.</p> <p>18.5 Il y a un seul classement général officiel final de l'épreuve, réalisé en combinant les deux classements généraux de la série de régates. Le premier équipage du groupe "Argent" est classé une place derrière le dernier équipage du groupe "Or".</p> <p>18.6 Pour la phase de qualification, l'annexe A 4.2 est modifiée de sorte que les points seront basés sur le nombre assignés à la plus grande flotte.</p>	<p>18. SCORING</p> <p>18.1 4 races are required to be completed to constitute a series</p> <p>18.2 Discards (a)- When fewer than 5 races are completed, the overall result of a boat will be the total of her race scores. (b)- When 5 and more races are completed, the overall result of a boat will be the total of her race scores excluding her worst score.</p> <p>18.3 If racing in groups (SI 6), 5 races at least have to be raced to validate the qualifying phase and to constitute the Gold and Silver groups.</p> <p>18.4 For each final group, the overall scoring will be made according to Appendix 1 current UNIQUA sport regulations for year 2015-2016..</p> <p>18.5 There will be only overall score at the end of the event, realized in combining the two overall scores of each group. The first crew from "Silver" group will be one row after the last crew from "Gold" group.</p> <p>18.6 For the selective phase, Appendix A 4.2 is modified so that points will be based on the assigned number to the largest group.</p>
<p>19. REGLES DE SECURITE</p> <p>19.1 Contrôles de sortie en mer et de retour à terre des concurrents. Par mesure de sécurité, à chaque sortie et retour à terre y compris lors d'un retour signalé par un pavillon « AP/H ou N/H » un élargement sera</p>	<p>19 SAFETY REGULATIONS</p> <p>19.1 Check-out and check-in: A checking system will be set up. For safety reasons , on each go out and return, included after « AP/H or N/H », A checking system will be set up for the concerned groups. This sign-up is mandatory and must be performed by a team member of</p>

<p>mis en place pour le ou les groupes concernés. Cet élargement est OBLIGATOIRE et doit être effectué personnellement par un membre de l'équipage du bateau avant le départ sur l'eau et au retour à terre.</p> <p>19.2 Le lieu d'élargement se situe sous la tente derrière le club.</p> <p>19.3 L'élargement sera ouvert 1h 30 avant l'heure prévue au programme pour le premier signal d'avertissement du jour.</p> <p>19.4 Pénalités sans instruction (modification de la RCV 63.1) - Un équipage qui n'émerge pas départ ou arrivée, recevra sans instruction une pénalité de 20% à la course la plus proche de son non-élargement. Ceci modifie RCV 63.1. - Un bateau qui a couru et qui n'a pas émergé au départ <u>et</u> à l'arrivée, recevra sans instruction une pénalité de 20% pour l'ensemble des courses du jour.</p> <p>19.5 Heures limites pour émerger : - au départ : l'heure du premier signal d'avertissement de la première course du jour. - au retour à terre : Heure limite de dépôt des réclamations ou une heure après l'envoi du pavillon « AP/H ou N/H » sur l'eau</p> <p>19.6 Un bateau qui abandonne une course doit le signaler au comité de course aussitôt que possible, et obligatoirement par écrit dès son retour à terre ou au plus tard à l'heure limite du dépôt de réclamation de son groupe.</p>	<p>each boat, intending to race, shall personally sign-out, against his name / sail number, when going out to race.</p> <p>19.2 A checking system is located under the marquee behind the club house</p> <p>19.3 The "check signing" will be opened for the start, 1 hour 30 before and until the scheduled time for the first warning signal of the day</p> <p>19.4 Failure to sign will induce a penalty without hearing. (change to RRS 63.1) - A crew not signing on departure or return, will receive a 20% penalty without hearings for the closest race to the infringement. This change RRS 63.1. A crew which has raced and does not sign on departure and return, will receive 20% penalty without hearings for all the races of the day.</p> <p>19.5 Limit time for check-out and check-in - on departure: the first warning signal of the first race of the day. - on return: protest time limit or one hour after the display of « AP/H or N/H » at sea</p> <p>19.6 A boat that has retired shall inform the race committee boat directly, as soon as possible and fill a retirement declaration when back ashore or at the latest, at the protest time limit</p>
<p>20. REMPLACEMENT DE CONCURRENT OU D'EQUIPEMENT</p> <p>20.1 Le remplacement de concurrents ne sera pas autorisé sans l'approbation écrite préalable du comité de course ou du jury.</p> <p>20.2 Le remplacement d'équipement endommagé ou perdu ne sera pas autorisé sans l'approbation du comité de course. Les demandes de remplacement doivent lui être faites à la première occasion raisonnable.</p>	<p>20. REPLACEMENT OF CREW OR EQUIPMENT</p> <p>20.1 Substitution of competitors will not be allowed without prior written approval of the race committee or jury.</p> <p>20.2 Substitution of damaged or lost equipment will not be allowed unless authorized by the race committee. Requests for substitution shall be made to the committee at the first reasonable opportunity.</p>
<p>21. CONTROLES DE JAUGE ET D'EQUIPEMENT</p> <p>Le président du comité de course délègue au jaugeur la responsabilité de réclamer et de soutenir cette réclamation devant le jury.</p>	<p>21. EQUIPMENT AND MEASUREMENT CHECKS</p> <p>The race officer delegates to the measurer the responsibility to protest and to support this protest by the jury</p>

<p>22. BATEAUX POINTEURS AUX MARQUES</p> <p>Des bateaux pointeurs peuvent être positionnés à proximité de chaque marque. Quand il est à poste, celui-ci arbore une flamme orange L'absence de pointeur ou du pavillon ne peut donner lieu à demande de réparation .Ceci modifie RCV 62.1(a)</p>	<p>22. MARK COMMITTEE BOATS</p> <p>Committee boats may stay nearby each mark.. When on position Competitors shall display a orange pennant. The absence of committee boat or pennant will not be grounds for a protest. This changes RRS 62.1(a)</p>
<p>23. BATEAUX OFFICIELS</p> <p>Les bateaux officiels seront identifiés auront une flamme orange numérotée</p>	<p>23. OFFICIAL BOATS</p> <p>Official boats will be display an orange pennant with a number.</p>
<p>24 BATEAUX ACCOMPAGNATEURS</p> <p>24.1 Application de la réglementation des conditions d'intervention des entraîneurs sur les compétitions de la FFVoile.</p> <p>24.2 Application de l'IC 13.6 à tous les bateaux accompagnateurs, entraîneurs et de sécurité excepté celui du Leader Sécurité qui sera seul autorisé à demeurer à l'intérieur des zones de course et ce depuis le préparatoire jusqu'à ce que TOUS les bateaux aient fini ou jusqu'à ce que le CC envoie un rappel général ou un AP. Les bateaux affectés à la sécurité ne seront autorisés à rentrer à l'intérieur de la zone de course que sur autorisation du Leader Sécurité. <u>Le Leader sécurité arborera une flamme noire.</u></p> <p>24.3 Les bateaux d'entraîneur faisant partie du dispositif de sécurité auront une flamme rose.</p>	<p>24 SUPPORT BOATS</p> <p>24.1 The FFVoile regulation governing the intervention of coaches will apply.</p> <p>24.2 According to RRS 13.6 Team leaders, coaches and other support personnel shall stay outside areas except to Safety team leader where boats are racing from the time of the preparatory signal for the first class to start until all boats have finished or the race committee signals a postponement, general recall or abandonment. <u>The Safety team leader will fly a Black pennant.</u></p> <p>24.3 Support boats included in the safety system will fly a pink pennant.</p>

<p>25. PROCEDURE D'ASSISTANCE D'URGENCE</p> <p>25.1 Indépendamment des moyens mis à sa disposition un Comité de Course peut, en cas de force majeure (coup de vent, recherche...), avoir besoin de moyens supplémentaires et vouloir utiliser à cette fin les entraîneurs et accompagnateurs présents sur sa zone de course. Pour cette raison, une "procédure d'assistance d'urgence" est prévue, mais elle doit rester exceptionnelle, et se dérouler dans le respect de la "charte des entraîneurs".</p> <p>Les entraîneurs et les accompagnateurs seront avertis de la mise en place de cette procédure par l'utilisation du pavillon "V". Lorsque cette règle est en application, l'instruction 24 ne s'applique plus.</p> <p>25.2 Utilisation du pavillon "V" pendant cette épreuve</p> <p>a) Envoyé à terre au mât officiel ou sur le bateau comité, le pavillon « V » du code signifie : Les directeurs d'équipes, les entraîneurs, et autres accompagnateurs présents sur le site doivent se mettre à la disposition du leader sécurité qui leur fixera une tâche.</p> <p>b) Envoyé sur les bateaux du Comité de Course : Les directeurs d'équipes, les entraîneurs et autres accompagnateurs présents sur le site doivent rentrer en contact VHF avec le leader sécurité en utilisant le canal affecté à la surveillance de la course et se mettre à la disposition de ce dernier qui leur fixera une tâche.</p> <p>25.3 En cas de dommages corporels, le premier témoin doit impérativement en informer le leader sécurité qui prendra les dispositions pour contacter les secours si besoin. Le leader sécurité est l'unique interlocuteur en liaison avec le CROSS et les secours mis en place.</p>	<p>25. EMERGENCY ASSISTANCE PROCEDURE</p> <p>25.1 Regardless of safety means, the Race officer may in case of force majeure (gust, search...) need extra means and wish to use to that purpose all the present coaches and support on the race area. For this reason, a "emergency assistance procedure" is planned but it must stay exceptional and take place in respect of "Coach chart".</p> <p>The Coaches and supports will be warned of the setting up of this procedure in using "V" flag. When this rule applies, the SI 24 do not apply anymore.</p> <p>25.2 Use of "V" flag during the event.</p> <p>a) Displayed on the Flag mast ashore or on the committee boat, the "V" Flag means: The team leaders, the coaches and supports present on site must provide their help to the Safety team leader which manages the situation</p> <p>b) Displayed on Committee boats: The team leaders, the coaches and supports present on site must stay in contact on VHF with the Safety team leader which manages the situation (using the channel dedicated to safety for the event) and provide their help to the Safety team leader which manages the situation</p> <p>25.3 In case of physical injury, the first witness must inform the Safety team leader which will manage and contact the emergency services if necessary. The Safety team leader will be the unique contact with the CROSS (MRCC) and the emergency services</p>
<p>26. ASSURANCE</p> <p>Les concurrents étrangers non licenciés en France devront justifier de leur appartenance à une Autorité Nationale membre de l'ISAF et d'une assurance valide en responsabilité civile avec une couverture d'un montant minimal de 1,5 million d'Euros.</p>	<p>26. INSURANCE</p> <p>Foreign competitors (each crew member) without a FFVoile licence shall present:</p> <ul style="list-style-type: none"> - A proof to be insured with a valid third-party liability insurance with a minimum cover of 1 500 000 Euros. <p>Prizes will be given as follows:</p>
<p>27. EVACUATION DES DECHETS</p> <p>Les bateaux ne doivent pas jeter de détritrus dans l'eau. Les détritrus peuvent être déposés à bord des bateaux officiels.</p>	<p>27. TRASH DISPOSAL</p> <p>Boats shall not put trash in the water. Trash may be placed aboard official boats.</p>
<p>28. COMMUNICATION RADIO</p> <p>Excepté en cas d'urgence, un bateau ne doit ni effectuer de transmission radio pendant qu'il est en course ni recevoir de communications radio qui ne soient pas recevables par tous les bateaux. Cette restriction s'applique également aux téléphones portables.</p>	<p>28. RADIO COMMUNICATION</p> <p>Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones.</p>

<p>29. PRIX Des prix seront distribués comme suit : trois premiers équipages du rond or trois premiers équipages du rond argent, trois premiers équipage féminin 1er équipage étranger.</p>	<p>29. PRIZES Prizes will be given as follows: Three first crews of Gold group Three first crews of Silver group Three first female crews 1st foreigner crew</p>
<p>30. DECISION DE COURIR</p> <p>La décision d'un concurrent de participer à une course ou de rester en course relève de sa seule responsabilité. En conséquence, en acceptant de participer à la course ou de rester en course, le concurrent décharge l'autorité organisatrice de toute responsabilité en cas de dommage (matériel et/ou corporel).</p>	<p>30. DECISION TO RACE</p> <p>The responsibility for a boat's decision to participate in a race or to continue racing is hers alone. Consequently, accepting to participate in a race or to continue racing, the competitor disclaims the organizing authority of any liability for damage (material and/or personal injury).</p>
<p>31. STOCKAGE DE MISE A L'EAU</p> <p>Après la mise à l'eau des bateaux, la remorque de mise à l'eau devra être remise dans l'emplacement délimité sur la plage</p>	<p>31 LAUNCHING TRAILER PARK</p> <p>After launching, the trailer must be parked in reserved park on the beach.</p>
<p>32. PUBLICITE Application du code de publicité ISAF 20.4.1., les bateaux devront apposer la publicité fourni par l'organisation voir annexe publicité épreuve.</p>	<p>32. ADVERTISING Enforcement of ISAF Advertising code 20.4.1, the boats shall display the advertising given by the organization</p>

Coordination Général / Leader sécurité :

Coordination Terre :

Entraîneur référent :

Arbitres désignés :

Président du Comité de Course : Michel Couliou
Comité adjoint : Carole Jaouen
Jugeur d'épreuve : Christian Berhault
Président du Jury : Loic Durand Raucher

ANNEXE PRESCRIPTIONS FEDERALES

FFVoile Prescriptions to RRS 2013-2016

Applying to foreign competitors

RRS 64.3 (*):

The jury may ask the parties to the protest, prior to checking procedures, a deposit covering the cost of checking arising from a protest concerning class rules.

RRS 67 (*):

Any question about or request of damages arising from an incident involving a boat bound by the Racing Rules of Sailing or International Regulation to Prevent Collision at Sea depends on the appropriate courts and will not be dealt by the jury.

RRS 70. 5 (*):

In such circumstances, the written approval of the Fédération Française de Voile shall be received before publishing the notice of race and shall be posted on the official notice board during the event.

RRS 78 (*):

The boat's owner or other person in charge shall, under his sole responsibility, make sure moreover that his boat comply with the equipment and security rules required by the laws, by-laws and regulations of the Administration.

RRS 86.3 (*):

An organizing authority wishing to change a rule listed in RRS 86.1 in order to develop or test new rules shall first submit the changes to the FFVoile, in order to obtain its written approval and shall report the results to FFVoile after the event. Such authorization shall be mentioned in the notice of race and in the sailing instructions and shall be posted on the official notice board during the event.

RRS 88 (*):

Prescriptions of the FFVoile shall be neither changed nor deleted in the notice of race and sailing instructions, except for events for which an international jury has been appointed.

In such case, the prescriptions marked with an asterisk (*) shall be neither changed nor deleted in the notice of race and sailing instructions. (The official translation of the prescriptions, downloadable on the FFVoile website www.ffvoile.fr, shall be the only translation used to comply with RRS 90.2(b)).

RRS 91 (*):

The appointment of an international jury meeting the requirements of Appendix N is subject to prior written approval of the Fédération Française de Voile. Such notice of approval shall be posted on the official notice board during the event.

APPENDIX R (*):

Appeals shall be sent to the head-office of Fédération Française de Voile, 17 rue Henri Bocquillon, 75015 Paris – email: jury.appel@ffvoile.fr

ANNEXE ZONE DE COURSE

RACING AREA



Parcours n°1 420
D-1-2-3b ou 3t (porte)-2-3t-5-A



ANNEXE PARCOURS



Parcours n°2 420
D-1-4b ou 4t (porte)-1-2-3t-5-A



● 1

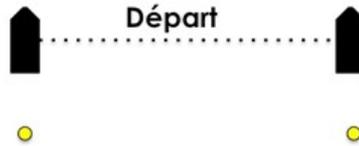
● 2

4b
○

4t
○

3b
○

3t
○

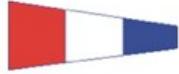


● 5

ANNEXE PARCOURS



Parcours n°3 420
D-1-2-3b ou 3t (porte)-2-3t-A



● 2

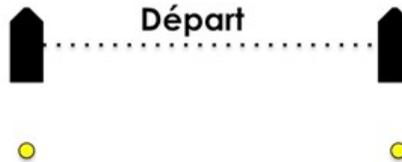
● 1

3b
○

3t
○

4b
○

4t
○



Arrivée

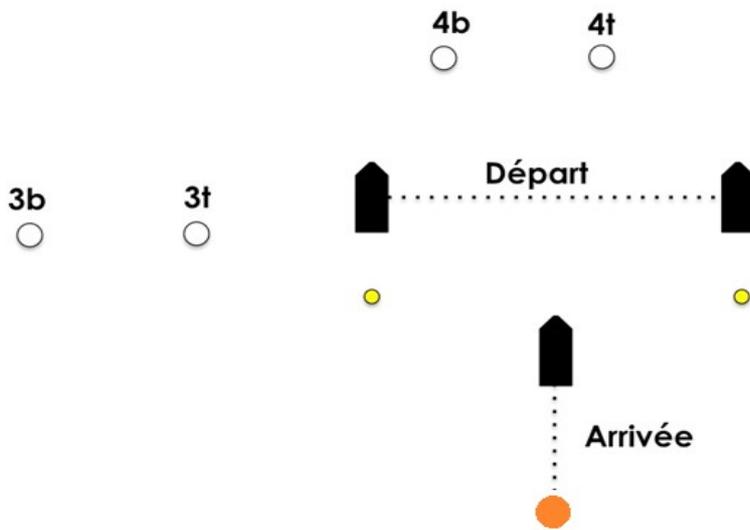


Parcours n°4 420
D-1-4b ou 4t (porte)-1-2-3t-A



● 2

● 1





Parcours n°5 420
D-1-2-4b ou 4t (porte)-1-2-4t-A



● 2 ● 1

4b
○

4t
○

